

Notre petit concours

Autor(en): **Dubosson, Constant / Bongard, Marie / Gilliéron, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **94 (1966)**

Heft 3-4

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234444>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Notre petit concours



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende — 5 lignes au plus — en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

— Ah! Çunh m'énervet. Tui çieu que me vayon avoet sa casquieta, avoet çez lettret « PTT » me querion : « Petiou Travô Trankilô ». Portan, let leuhun détret le cat. Eh bin! çunh veudret « Pô Tô Transpat ».

— Ah! Ça m'agace! Tous ceux qui me voient avec cette casquette portant l'insigne « PTT » me crient : « Petit Travail Tranquille ». Pourtant, c'est loin d'être le cas. Eh bien! cela veut dire « Pour Tous Transports ».

(Patois de Troistorrents, VS.)

Constant Dubosson.

Recevra notre prime de 5 francs.

* * *

Le fakteu : Tyinta tsanthe y l'aré che pouécho mè vouêrdâ to l'ardzin de l'AVS ke l'é din ma tâtse!

Le facteur : Quelle chance j'aurais si je pouvais garder tout l'argent de l'AVS que j'ai dans mon sac!

(Patois d'Ependes.)

Marie Bongard.

* * *

Bin galé lo meti de facteur, mâ lin allâ tan qu'à ci point ne dusse pas fére houneu a noutré précau.

Bien joli le métier de facteur, mais y aller jusqu'à ce point ne doit pas faire honneur à nos dirigeants.

Jules Gilliéron, Mollie-Margot.

— Vivamein la retraite! Ein i preu de porta tui lou dzo dé catalogue et après, mon sâ bourrau de paquié. Avoué cein, dzamai on petiou varro sena quan yeu aporto l'ardzein de l'AVS.

— Vivement la retraite! J'en ai assez de porter tous les jours des catalogues et après, mon sac bourré de paquets. Avec ça, jamais un petit verre, sauf lorsque je leur apporte l'argent de l'AVS.

(Patois de Troistorrents.)

Isaac Rouiller.

* * *

— Io chic canntènn vouèc d'aire oug manddat por loo prèsidann Bènouè, la tann oug bang cèli!

— Je suis content aujourd'hui d'avoir un mandat pour le président Benoit, il a une tant bonne cave!

(Patois de Vissoie.)

Ed. Florey.

* * *

Ma kapèta, ma krochèta
Tyin bi dzoua! lè mon toua
Kan lé dzouyo, pao d'innouyo!
Chu facteu, dou Konteu.

Ma capette, ma cannette
Quel beau jour! C'est mon tour
Quand j'ai de la joie, tout va bien!
Suis facteur, du Conteur.

(Patois de la Glâne.)

Louis L'Homme, Mézières FR.